DES NOMS PROPRES AUX NOMS D'OBJETS

Ionela Denisa NICA (mastérante)
Université de Craiova

Abstract

This study highlights the process of antonomasia present in the category of objects. The objects analyzed in this article are classified according to their significance into: weapons, vehicles, musical instruments, clothing, and other objects present in different human activities. The proper names that are the basis of common names are both toponyms and anthroponyms, mainly referring to the names of inventors of certain objects. As for the etymology of the words that designate objects, they come especially from the French language, but the presence of English, German and Italian is also significant. We cannot ignore the fact that in the case of Romance languages, the "mother" language is Latin, and in some cases modern Greek. The names of objects have been adapted to the spelling of the Romanian language.

Key words: *antonomasia*, *proper name*, *common name*, *anthroponyms*, *toponyms*

Résumé

Dans cette étude on met en évidence le processus d'antonomase présent dans la catégorie des objets. Les objets analysés dans cet article sont classifiés en fonction de leur signification en: armes, véhicules, instruments musicaux, objets vestimentaires, mais aussi d'autres objets présents dans différentes activités humaines. Les noms propres qui représentent le fondement des noms communs sont tant des toponymes que des anthroponymes qui visent spécialement les noms des inventeurs de certains objets. En ce qui concerne l'étymologie des mots qui nomment des objets, ces noms proviennent spécialement du français, mais la présence de l'anglais, de l'allemand et de l'italien en est aussi significative. On ne peut ne pas s'apercevoir que dans le cas des langues romaines la langue « mère » est le latin, et parfois le néogrec. La dénomination des objets a connu une adaptation à la graphie de la langue roumaine.

Mots-clés *antonomase*, *nom propre*, *nom commun*, *anthroponymes*, *toponymes*

Le terme « antonomază » vient du français *antonomase* et désigne une figure de style qui consiste à remplacer un nom propre par un nom commun ou un nom commun ou une périphrase par un nom propre.

1. L'antonomase est un procédé complexe par lequel l'on réalise des formations substantives de type spécial obtenues par conversion, ces formations se retrouvant tant dans la langue standard, que dans divers styles fonctionnels (publiciste, spécialement artistique). Dans le cadre de l'antonomase le nom propre devient nom générique, tandis que le nom commun s'actualise contextuellement. A travers ces figures sémantiques, le lexique de la langue roumaine s'est enrichi. Ainsi, de nombreux noms communs qui proviennent des noms propres ou des emprunts à circulation internationale font partie de la catégorie des métonymies chose-objet.

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)

Le nom propre – considéré représentatif pour une classe – peut être utilisé avec un sens générique accompagné par des indices morphologiques et syntaxiques spécifiques aux substantifs communs, y compris l'écriture avec la minuscule et la majuscule (l'antonomase généralisée).

L'antonomase est étudiée en langue roumaine par Octavian Laiu-Despău[1], Radu Mușat[2] et Marius Sala[3].

2. Dans cette étude on s'est proposé d'analyser l'origine de certains mots dont les dénominations proviennent des noms propres[4]. On a expliqué les sens des mots, noms communs provenus des noms propres, en offrant des exemples de la presse online.

Les noms communs provenus des noms propres font partie de plusieurs catégories:

a. armes: *baionetă* « baïonnette », *kalaşnikov* « kalachnikov », *pistol* «pistolet », *șrapnel* « shrapnel ».

Bayonne est le nom d'une ville du S-V de la France où l'on a fabriqué pour la première fois la baïonnette, au milieu du XVI[e] siècle. De ce nom propre provient le nom commun *baionetă* < *fr. baïonnette*.[5] La baïonnette est une arme blanche à lame courte, aigüe à la cime, tranchante et qui est pourvue à la poignée d'un dispositif qui peut la fixer sur le canon du fusil, pour pouvoir être utilisée dans la lutte corps à corps. Il apparaît dans des contextes tels:

„ Pictura a fost tăiată cu *baionetele* şi aruncată pe jos." « La peinture a été coupée à la baïonnette et jetée par terre »

(http://adevarul.ro/locale/alba-iulia/odiseea-picturii-pierre-bellet-sala-unirii-taiata-baioneta-comunism-eliberata-alpinisti-mainile-restauratorilor, 23.03.2017, *Odiseea picturii lui Pierre-Bellet din Sala Unirii: tăiată cu baioneta în comunism, „eliberată" de alpinişti din mâinile restauratorilor*)

Mihail Timofeevici Kalaşnikov est le nom propre du fameux ingénieur et constructeur d'armes à feu légères. Recruté dans l'armée russe en 1938, il a été gravement blessé et hospitalisé. Pendant sa convalescence il a souvent entendu les autres patients se plaignant de l'infériorité de la carabine russe. Par conséquent il a réalisé à partir de 1947 plusieurs types d'armes automatiques, parmi lesquelles Avtomat Kalachnikov ou la mitrailleuse AK-47 dont on a produit plus de 50 millions. Il a construit le modèle initial sans la permission des autorités soviétiques, raison pour laquelle il a été même arrêté. Ultérieurement, il a été considéré héros national de l'Union Soviétique et ensuite de la Russie. De ce nom propre il provient le nom commun *kalaşnikov* « kalachnikov ». Il apparaît dans des contextes tels:

„Un supermarket din sudul Belgiei a fost evacuat sâmbătă după ce un bărbat a deschis focul cu o puşcă automată *kalaşnikov"*, « On a évacué samedi un supermarché au sud de la Belgique après qu'un homme y a ouvert le feu avec un fusil automatique *kalachnikov* »

---

[1] Octavian Laiu-Despău*, Dicționar de eponime, De la nume proprii la nume comune*, București, Editura Saeculum I.O, 2007.

[2] Radu Mușat*, Dicționar de antonomază, Nume proprii -Nume comune*, Iași, Editura Polirom, 2006.

[3] Marius Sala, *Cuvintele-mesageri ai istoriei*, București, Editura Meronia, 2009.

[4] Pour l'étymologie on a consulté les dictionnaires DEX, DEXI et DOOM.

[5] Cf. Sala, 2009, p. 77,78, où l'on mentionne une possible étymologie du mot *baioneta* du rus. *baghiunete* et de l'allem. *bajonet*, et du pol. *bagnet*. En langue roumaine actuelle, le terme « baionetă » désigne également une découpe dans les segments d'un piston qui permet le passage de vapeur et de gaz.

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)

(http://adevarul.ro/international/europa/un-supermarket-sudul-belgiei-evacuat-cauzaunuibarbatinarmat1_580b41fc5ab6550cb8ccb62d/index.html,23.03.2017, *Un supermarket din sudul Belgiei, evacuat din cauza unui bărbat înarmat*)

Pistoia est le nom d'une ancienne ville de Toscane (renommé pour son industrie métallurgique et les armures). Cette ville était connue pour la fabrication des lames de couteaux et de poignards. De ce nom il provient le nom commun *pistol*[6]*< ngr. pistoli, < allem. pistol*[7]. Le pistolet est une arme à feu de petites dimensions, qui se tient d'une seule main, mais aussi ancienne monnaie d'or (espagnole, française, italienne, anglaise, etc.) du XVI[e] siècle dont la valeur a variée selon les époques. Ce type d'arme a été utilisé pour la première fois par la cavalerie anglaise depuis environ 1544. Il apparaît dans des contes tels:

„Un tânăr în vârstă de 21 de ani a fost ridicat de poliţişti şi dus la audieri, după ce a ameninţat un taximetrist cu un *pistol*." « Un jeune âgé de 21 ans a été retenu par les policiers et amené aux audiences, après avoir menacé un chauffeur de taxi par un *pistolet* » (http://adevarul.ro/locale/oradea/taximetrist-amenintat-pistol-tanar-21-ani-1_58d041bd5ab6550cb885e97d/index.html, 23.03.2017, *Taximetrist ameninţat cu un pistol de un tânăr de 21 de ani)*

Henry Shrapnel est le nom du lieutenant qui en 1784 a inventé le *şrapnel < fr., angl. Shrapnel*. Le shrapnel a été utilisé en 1804 contre les Hollandais de Surinam, en contribuant plus tard à la défaite de Napoléon à Waterloo en 1815. Pour ses efforts et contributions, Shrapnel a été récompensé financièrement et a été promu au grade de lieutenant. Ce nom propre a donné le nom commun şrapnel « shrapnel »: projectile d'artillerie chargé de balles explosives dispersées à un certain point sur la trajectoire. Il apparaît dans des contextes tels:

„Soldaţii, la fel ca Anatoli, care au ţinut cât au putut de aeroportul din Doneţk şi care au suferit răni grave de *şrapnel*, sunt denumiţi „cyborgi"." « Les soldats, comme Anatoli, qui ont défendu le plus possible l'aéroport de Donetsk et qui ont été grièvement blessés par le *shrapnel* sont appelés 'cyborgs' ».

(http://adevarul.ro/international/europa/povestea-unui-cyborg-ucrainean-partea-ingrozitoare-nu-fost-lupta-ci-gemetele-camarazilor-moarte-1_55118efe448e03c0fddd00d0/index.html, 23.03.2017, Povestea unui „cyborg" ucrainean: „*Partea îngrozitoare nu a fost lupta, ci gemetele camarazilor tăi pe moarte*"

b. véhicules: *berlină* « berline »*, drezină* « draisine »*, faeton* « phaéton »*:*

Berlin est le nom de la capitale de l'Allemagne, ville où l'on a fabriqué pour la première fois ce modèle de chariot, de ce nom propre en provenant le nom commun *berlină < fr. berline, it. berlina*. La berline est un chariot en forme de coupé à quatre places.[8]

Karl Friedrich Drais est le nom du baron von Sauerbronn (1785-1851), ingénieur de Baden qui a inventé en 1816 un véhicule. De ce nom propre provient le nom commun *drezină <fr. draisine*. La draisine est un véhicule à quatre ou à trois roues

[6] En langue roumaine actuelle le terme *pistol* désigne aussi un appareil en forme similaire au pistolet qui sert à différentes opérations technologiques, mais aussi un appareil qui sert à peindre par pulvérisation sur certaines surfaces.

[7] Cf. Laiu-Despău, 2007, p. 195, 196 où l'on mentionne l'étymologie it. *pistolese*, fr. *pistolet*.

[8] En langue roumaine actuelle le terme *berlină* représente aussi la carrosserie d'une voiture à quatre ou six places et deux vitres latérales mobiles.

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)

actionné par la main, par des pédales ou par un moteur, qui sert aux transports légers sur des voies ferrées. Il est l'ancêtre de la bicyclette moderne et a fait des fureurs au début du XIX^{e} siècle parmi les élégants de l'Angleterre et de la France.

Phaeton est le nom du fils d'Hélios, le dieu du soleil dans la mythologie grecque. Phaeton demanda à son père le char à feu pour une journée, mais incapable de maîtriser les chevaux, il a failli brûler la Terre entière. Pour l'empêche, Zeus l'a frappé d'un coup de tonnerre, en le faisant tomber dans la rivière d'Eridan. De ce nom propre provient le nom commun *faeton* < *fr. phaéton*. Le phaéton est une voiture haute, légère, à quatre roues, qui peut transporter 6-8 personnes. Il est également un véhicule léger à cheval, à deux roues et un siège transversal pour les personnes (charrette), mais aussi un oiseau palmipède marin, de l'océan Indien et du Pacifique, avec un bec marbré et une longue queue.

A cause de l'apparition de certains objets modernes qui ont repris les fonctions des véhicules mentionnés, leurs noms n'apparaissent plus dans la presse actuelle.

c. instruments musicaux: *spinetă* « épinette »*, stradivarius* « stradivarius ».

Giovanni Spinetti est le nom d'un créateur italien d'instruments musicaux, le supposé inventeur de l'épinette au début du XVI^{e} siècle. De ce nom propre provient le nom commun *spinetă* « épinette » < *it. Spinetta,* ancien instrument musical à cordes pincées et à clavier, plus petit que le clavecin.

Antonio Stradivarius est le non d'un luthier. Il a construit approximativement mille instruments à cordes dont on a conservé 540 violons, 12 violes et 50 violoncelles. I; est mort sans révéler le secret de son art, de telle manière que personne ne sait pourquoi un Stradivarius donne mieux que les autres types de violon. De ce nom propre provient le nom commun *stradivarius*: instrument musical à cordes, violon, viole et violoncelle. Il apparaît dans des contextes tels:

„Vioara *Stradivarius* Elder, folosită timp de patru decenii de maestrul Ion Voicu şi considerată a fi unul din cele mai bine conservate instrumente Stradivarius, va ajunge din nou pe scena Filarmonicii Piteşti" « Le violon *Stradivarius* Elder, utilisé pendant quatre décennies par le maestro Ion Voicu et considéré l'un des mieux conservés instruments Stradivarius, reviendra sur la scène de la Philarmonique de Piteşti »

(http://adevarul.ro/locale/pitesti/vioara-stradivarius-revine-pitesti-alexandru-tomescu-1_586e4d545ab6550cb81b01f6/index.html, 23.03.2017, *Vioara Stradivarius revine la Piteşti, cu Alexandru Tomescu)*

d. Objets vestimentaires: cravată « cravate », jachetă « jaquette », jerseu « jersey », joben « haut de forme », pantalon « pantalon ».

Royal-Cravata est le nom d'un corps de cavalerie légère composé des Croates. Il a été fondé à Florence pendant Lois XIII et a reçu ce nom sous Louis XVI. Ce qui composaient ce corps de cavalerie portaient autour du cou une cravate, d'où le nouveau sens acquis par le mot. Le nom commun cravate est dérivé de ce nom propre *fr. cravate* < *a. Krawat*. Il apparaît dans des contextes tels

„În cadrul ceremoniei, elevilor le era înmânată de colegii mai mari din clasa a IV-a *cravata* roşie de pionier." « Dans le cadre de la cérémonie, les collègues plus grands, de la IV^{e} classe, donnaient aux élèves la *cravate* rouge de pionnier »

(http://adevarul.ro/locale/alexandria/organizatiile-pionieri-botezul-comunist-primeau-elevii-vremea-ceausescu-1_58aae8615ab6550cb8a64290/index.html, 23.03.2017*, Organizaţiile de pionieri, botezul comunist pe care îl primeau elevii pe vremea lui Ceauşescu)*

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)

Jaques est le sobriquet méprisable appliqué aux paysans français, parce que cet objet vestimentaire court et simple rappelait la veste portée par les paysans. Ce nom propre a donné le nom commun *jachetă* < fr. *jaquette*. Il apparaît dans des contextes tels:

„Oamenii străzii din Amsterdam au parte de un upgrade la nivel de metodelor prin care pot să obţină bani, graţie unei *jachetă* ingenioase." « Les gens des rues d'Amsterdam bénéficient d'un upgrade au niveau des méthodes, par lequel ils peuvent obtenir de l'argent grâce à une *jaquette* ingénieuse »

(http://adevarul.ro/life-style/travel/cersetorii-olandezi-iau-pomana-contactless-functioneaza-metoda-inedita-ajutor-foto-1_5863e6a85ab6550cb8db7584/ index.html, 23.03.2017*, Cerşetorii olandezi iau pomană contactless: cum funcţionează metoda inedită de ajutor)*.

Jersey est le nom d'une île britannique située sur la Manche, où l'on fabriquait ce tissu à partir de la fin du XVI[e] siècle, tissu utilisé initialement pour les vêtements des pêcheurs. De ce nom propre provient le nom commun *jerseu*[9] < *fr. jersey.* Il apparaît dans des contextes tels:

„Prima creatoare care introduce *jerseul* în modă şi are curajul să îmbrace pantaloni, Gabrielle „Coco" Chanel, rămâne una dintre ele mai influente femei al secolului XX." « La première créatrice qui introduisit le jersey dans la mode et eut le courage de porter des pantalons, Gabrielle 'Coco' Chanel, reste l'une des plus influentes femmes du XX[e] siècle »

(http://adevarul.ro/locale/calarasi/vorbe-duh-coco-chanel-femeia-revolutionat-moda-simplitatea-cheia-adevaratei-elegante-1_576154075ab6550cb8f93ea2/ index.html, 23.03.2017, *Vorbe de duh de la Coco Chanel, femeia care a revoluţionat moda: „Simplitatea este cheia adevăratei eleganţe*")

Jobin est le nom d'un chapelier français établi à Bucarest au milieu du XIX[e] siècle, qui avait un magasin rue Victoria. De ce nom propre a dérivé le nom commun *joben < fr. Jobin.* Il apparaît dans des contextes tels:

„Altele, precum *jobenul*, au făcut senzaţie la vremea lor." « D'autres, tel le haut de forme ont fait sensation à leur époque »

(http://adevarul.ro/locale/zalau/curiozitati-lumea-modei-accesoriul-vestimentar-inventatorul-fost-arestat-1_58caa9005ab6550cb863af8a/index.html, 23.03.2017, *Curiozităţi din lumea modei. Accesoriul vestimentar pentru care inventatorul a fost arestat*)

San Pantaleone est le nom d'un saint du IV[e] siècle. Ce nom propre a donné le nom commun *pantalon*[10]*< ngr. pantaloni,<fr. pantalon*, souvent utilisé par d'autres Italiens pour les Vénitiens. On a également donné ce nom à un personnage vénitien (Pantalone) de la comédie bouffe-italienne, représenté par un vieillard sénile, qui portait des lunettes, des pantoufles et des pantalons très sérés. D'ici le mot français *pantalon*, qui désignait initialement une sorte de collants-pantalons, ressemblant à ceux portés par Pantalone, à la mode pendant Charles II de France. Il apparaît dans des contextes tels:

„Femeile îndrăzneţe purtau *pantaloni* la sfârşitul secolului al XIX-lea, când mergeau pe bicicletă. Ei au început să fie purtaţi în mod frecvent în anii 1940, de către

[9] En langue roumaine contemporaine le terme *jerseu* désigne aussi un tissu élastique tricoté, dont on fabrique des vêtements.

[10] En langue roumaine actuelle le terme *pantalon* désigne aussi une pièce en métal, moulée, vide à l'intérieur, utilisée à la bifurcation d'un tuyau.

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)

muncitoarele din fabrici, din motive de confort şi siguranţă.” « Les femmes audacieuses portaient des *pantalons* à la fin du XIX^e^ siècle, en montant sur un vélo. En 1940 les femmes de fabriques ont commencé à les mettre fréquemment pour des raisons de confort et de sécurité ».

(http://adevarul.ro/locale/zalau/curiozitati-lumea-modei-accesoriul-vestimentar-inventatorul-fost-arestat-1_58caa9005ab6550cb863af8a/ index.html, 23.03.2017, *Curiozităţi din lumea modei. Accesoriul vestimentar pentru care inventatorul a fost arestat*)

e. d’autres objets

Bougie est le nom d’une ville au nord de l’Algérie renommée pour la production et l’exportation des bougies en cire. De ce non propre on a formé le nom commun *bujie* < fr. bougie. La bougie est un dispositif composé de deux électrodes métalliques entre lesquels éclatent des étincelles électriques à haute tension, utilisées pour allumer le mélange gazeux d’un moteur à explosion.

Ambrogio Calepino est le nom d’un moine italien, lexicographe et humaniste. Il est l’auteur d’un dictionnaire latin-italien. De ce nom propre provient le nom commun *calepin* < it. calepio, fr. calepin, petit carnet de poche pour divers renseignements, notes et réflexions, en vue d’un usage personnel. Vu que ce terme est sorti de l’usage, on n’en retrouve plus des exemples dans la presse actuelle.

Mahmud II, le nom d’un sultan ottoman entre 1808 et 1839. Il a essayé d’organiser l’armé selon le modèle européen, mais il a provoqué une révolte des janissaires qu’il a massacré presqu’entièrement en 1826. Mahmud, esprit éclairé et visionnaire s’est proposé d’organiser le pays par une interprétation plus large du Coran. Il a garanti par un firman la liberté des cultes, a remplacé le turban par le fez et a organisé et discipliné les troupes. Ses idées innovatrices ont été continuées et développées par son fils qui a ouvert l’ère des réformes. De ce nom propre vient le nom commun *mahmudea* < *tr. Mahmudiye*, une livre turque en or qui a circulé aussi dans les Pays Roumains dans la première moitié du XIX^e^ siècle. Il apparaît dans des contextes tels:

„Când Dunărea a secat, au apărut mahmudele – monedele de aur cu chipul lui Mahmud. Ia a fost luată de Mahmud, care a început s-o fluture în mulţime, ca un trofeu.” « Lorsque le Danube a séché, sont apparue les mahmudele – pièces en or avec l’image de Mahmud. Cette livre a été prise par Mahmud qui a commencé de l’agiter dans la foule, comme un trophée »

(http://adevarul.ro/locale/tulcea/audio-legenda-mahmudiei-sacrificiul-ilincai-fata-frumoasa-imbracata-ie-1_5335dcf20d133766a84f3428/index.html,23.03.2017, Legenda MahmudiEI: sacrificiul Ilincăi, fata frumoasă îmbrăcată în ie).

Jean Nicot est le nom d’un diplomate français du XVI^e^ siècle qui a apporté le tabac du Portugal en France, en envoyant des graines de tabac à la reine Catherine de Medici en France, pour y revenir en 1561 en apportant avec soi une charge de tabac, qui est devenu une mode à Paris. Depuis la France l’action de fumer s’est étendue à tous les pays voisins, ensuite au monde entier. Ce nom propre a donné le nom commun *nicotină* < *fr. nicotine, allem. Nikotin*, substance alcaloïde incolore, liquide et toxique qui se retrouve dans les feuilles du tabac et d’autres plantes. Il apparaît dans des contextes tels:

„Cei care sunt deja dependenţi nu au nevoie de publicitate, deoarece acolo „lucrează deja nicotina, lucrează boala”, a spus expertul într-o conferinţă de presă la IPN.” « Ceux qui sont déjà dépendants n’ont pas besoin de publicité, parce que pour eux ‘c’est la nicotine qui fait son boulot, c’est la maladie qui est à l’œuvre’, a dit l’expert dans une conférence de presse à l’IPN »

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)

(http://adevarul.ro/moldova/social/expert-numarul-fumatorilor-creste-10-campanie-publicitara-1_588d90645ab6550cb8e4b743/index.html,23.03.2017, Numărul fumătorilor creşte cu 10% după fiecare campanie publicitară)

Robin est le surnom donné au mouton au Moyen Age, d'où le nom commun *robinet* < *fr. robinet* (les premiers robinets avaient la forme d'une petite tête de bélier). Il apparaît dans des contextes tels:

„Practic, oficialul companiei de apă susţine că până să ajungă la robinete, apa captată din Prut şi Timişeşti parcurge trei etape de verificare." « Pratiquement, le responsable de la compagnie d'eau soutient que jusqu'au robinet, l'eau captée de Prut et Timişeşti parcourt trois étapes de vérification »

(http://adevarul.ro/locale/iasi/declaratii-halucinante-legate-apa-bauta-ieseni-primarul-mihai-chirica-eu-personal-n-am-incredere-reteaua-publica-1_58d22ae55ab6550cb890bd24/index.html, 23.03.2017, Declaraţii halucinante legate de apa băută de ieşeni. Primarul Mihai Chirica: „Eu personal n-am încredere în reţeaua publică")

Jeanne-Françoise-Julie Adelaïde Madame de Recamier est une Française qui détenait une salon célèbre à Paris où se rencontraient des gens des lettres tels des politiciens et des hommes d'État, opposants de Napoléon Bonaparte. Napoléon l'a exilée de Paris en 1805, mais après la défaite de Waterloo elle est revenue dans la capitale et a continué à recevoir ses visiteurs pendant la Restauration au monastère Abbaye-Aux-Bois. Ce nom propre a donné le nom commun *recamier* < *fr. recamier.*

Sirenes-Sirene est le nom d'un être fabuleux imaginé comme une femme, avec des pattes et ailles d'oiseaux, ensuite avec une queue de poisson qui, par ses chants, attirait les marins dans des endroits dangereux, où ils trouvaient souvent la mort. Ce non propre a donné le nom commun, *sirène*: appareil qui produit des sons de haute intensité et à l'aide duquel on donne des signales dans les fabriques, en navigation, etc., ou appareil formé d'un disque prévu de nombreux trous par lesquels passe eu courant d'air et qui sert à mesurer la hauteur d'un son en le comparant à d'autres sons. Le sens d'instrument ou d'appareil qui produit un ton ou un son a évolué au XIX^{e} siècle. Initialement la sirène désignait un mécanisme acoustique pour mesurer la fréquence des sons, inventé par le physicien français Charles Cagniard de la Tour en 1819, nommé délibérément d'après les créatures légendaires grâce à sa propriété d'émettre des sons à travers l'eau (< fr. sirène, lat. sirenes). Il apparaît dans des contextes tels:

„Aşa că ANAF are atribuţii, uniformă, sirenă şi girofar." « De telle manière que l'ANAF a ses attributions, l'uniforme, la sirène et le gyrophare »

(http://adevarul.ro/news/societate/politia-anaf-si-girofar-1_5537c195cfbe376e35724875/ index.html , 23.03.2017, Poliţia ANAF are (şi) girofar).

Titus Flavius Vespasianus est le nom d'un empereur romain qui a voulu refaire le budget appauvri après le règne de Néron et les guerres civiles, en augmentant les anciennes taxes et en en instituant d'autres nouvelles. Pour maintenir l'hygiène à Rome il existait de larges urinoirs aux coins des rues que Vespasien a imposé, en affirmant que l'argent n'a pas d'odeur « Pecunia non olet ». Ce nom propre a donné le nom commun *vespasiană*< *fr. vespasienne.*

Linus Yale Jr. est le nom d'un serrurier américain qui a inventé plusieurs types de serrures dans les années 1840-1860, la plus importante en étant la serrure à cylindre. De ce nom propre vient le nom commun *yală* < *angl. yale.* Il apparaît dans des contextes tels:

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)

„Pe fondul unui conflict mai vechi, unul dintre ei i-a blocat celuilalt *yala* de la intrarea în apartament, cu câteva beţe de chibrit, ameninţându-l că o să-i spargă şi ferestrele locuinţei." « Sur le fonds d'un ancien conflit, l'un d'entre eux a bloqué à l'autre la *serrure* de l'entrée dans l'appartement, avec quelques allumettes, en le menaçant qu'il lui va briser aussi les fenêtres de sa maison »

(http://adevarul.ro/locale/braila/razbunarea-unui-smecher-braila-i-a-blocat-yala-unui-dusman-bete-chibrit-1_58c1290d5ab6550cb8293fcd/index.html ,23.03.2017, *Răzbunarea unui "şmecher" din Brăila: i-a blocat yala unui duşman cu beţe de chibrit).*

3. En général les noms communs créés par antonomase depuis des noms propres sont entrés dans la langue roumaine comme des emprunts du français, de l'italien, de l'allemand. En tant que langue romaine, le roumain a repris des mots des langues de culture. La connaissance de plusieurs noms communs venus des noms propres est nécessaire pour la compréhension de la signification et surtout de leur évolution sémantique. Les anthroponymes dont on est parti dans la création des noms communs sont liés aux inventeurs, aux découvreurs. Les toponymes sont liés au lieu où ces inventions sont faites. Le prestige des anthroponymes et des toponymes s'est transféré aux noms communs. Avec le temps, l'origine de ces noms communs a été parfois oubliée. Les noms communs sont cependant entrés dans le circuit international.

BIBLIOGRAPHIE

Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan", *Dicționarul explicativ al limbii române (DEX*), București, Editura Univers Enciclopedic, 1998.

Academia Română,Institutul de Lingvistică „Iogru Iordan –Al. Rosetti", *Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române (DOOM*), București, Editura Univers Enciclopedic, 2005.

Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan", Enciclopedia limbii române (ELR), București, Editura Univers Enciclopedic, 2001.

Academia Româna, *Dicționarul limbii române(DLR)*, București, Editura Academiei Române, 2009.

Bidu-Vrănceanu, Angela, Călărașu, Cristina, Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana, Mancaș, Mihaela, Pană Dindelegan,Gabriela, *Dicționar de științe ale limbii*, București, Editura Nemira, 2001.

Laiu- Despău, Octavian, *Dicționar de eponime, De la nume proprii la nume comune*, București, Editura Saeculum I.O, 2007.

Mușat, Radu, *Dicționar de antonomază, Nume proprii- nume comune*, Iași, Editura Polirom, 2006.

Sala, Marius, *Cuvintele-mesageri ai istoriei*, București, Editura Meronia, 2009.

SOURCES

https://ro.wikipedia.org/wiki/Mihail_Kala%C8%99nikov (26.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Pistol (26.10.2016)
https://ro.wiktionary.org/wiki/%C8%99rapnel(23.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Sedan_(automobil) (20.10.2016)
http://curierul-iasi.ro/iasul-istoric-trasurile-lui-voda-cuza-10483 (20.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Drezin%C4%83 (20.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Faeton (20.10.2016)
https://ro.wiktionary.org/wiki/spinet%C4%83 (27.10.2016)

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)

https://ro.wikipedia.org/wiki/Antonio_Stradivari(23.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Cravat%C4%83 (27.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Jachet%C4%83 (27.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Jachet%C4%83 (27.10.2016)
http://jerseu.vocabular.ro/wordSearch.php?view=views/wordSearch.xsl&(23.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Joben (26.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Nicotin%C4%83(23.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Pantalon (26.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Pantalon (26.10.2016)
https://ro.wikipedia.org/wiki/Yal%C4%83 (27.10.2016)

BDD-A27602 © 2017 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 22:00:18 UTC)